



8085890(06)

2019-09

Français

APPLICATION

Les BD Difco Listeria O Antisera (sérum anti-listeria O BD Difco) de types 1, 4 et polyvalents s'utilisent pour l'identification des *Listeria monocytogenes* dans le test d'agglutination sur lame.

Les BD Difco Listeria O Antigens de types 1 et 4 (lame) s'utilisent comme témoins positifs dans le test d'agglutination sur lame.

RESUME ET EXPLICATION

Les *Listeria monocytogenes*, décrites pour la première fois en 1926 par Murray, Webb et Swann,¹ constituent, à l'échelle mondiale, un danger pour la santé publique et l'industrie alimentaire. Ce microorganisme peut provoquer des maladies chez l'homme et entraîner la mort, en particulier chez les individus immunocompromis et les femmes enceintes.² La première contamination alimentaire par la listériose répertoriée a eu lieu en 1985³ et, depuis, des preuves microbiologiques et épidémiologiques provenant de cas de listériose à la fois sporadiques et épidémiques, ont montré que la principale voie de transmission passe par la consommation d'aliments contaminés par les *L. monocytogenes*.⁴

Le microorganisme a été isolé dans des usines de produits laitiers et de transformation des produits alimentaires ; il est très répandu dans la nature et se rencontre dans une grande variété d'aliments non transformés ainsi que dans la terre, les eaux usées, le fourrage ensilé et les eaux fluviales⁵.

Les espèces de *Listeria* se développent dans un pH de 4,4 à 9,6 et peuvent survivre dans des produits alimentaires ayant un pH situé en dehors de ces paramètres⁶. Les espèces de *Listeria* sont microaérophiles, gram positif, asporogènes, non encapsulées, non ramifiées, régulières, courtes et sont des bacilles motiles. La motilité est plus prononcée à 20 °C.

Les souches d'espèces de *Listeria* sont divisées en sérotypes en fonction des antigènes cellulaires (O) et flagellaires (H).⁷ Treize sérotypes de *L. monocytogenes* sont connus. Chez l'homme, la plupart des maladies sont causées par les sérotypes 1/2a, 1/2b et 4b.⁸

PRINCIPES DE LA METHODE

L'identification des *L. monocytogenes* comprend à la fois la confirmation biochimique et sérologique.

La confirmation sérologique nécessite que le microorganisme (antigène) réagisse à l'anticorps correspondant. Cette réaction *in vitro* entraîne une formation d'agrégats macroscopiques appelée agglutination. La réaction homologue souhaitée est rapide, ne dissocie pas (avidité élevée) et lie fermement (affinité élevée).

Des réactions hétérogènes sont possibles car un microorganisme (antigène) peut agglutiner un anticorps produit en réponse à d'autres espèces bactériennes. Ces réactions inattendues et, peut-être, imprévues peuvent conduire à une certaine confusion d'identification sérologique. Une réaction d'agglutination homologue positive doit concorder avec l'identification du microorganisme sur la base de ses caractéristiques biochimiques et morphologiques.

L'agglutination de l'antigène somatique dans la lame de test apparaît comme un agrégat granuleux ferme. Les réactions homologues se produisent rapidement et sont élevées (3+). Les réactions hétérogènes se forment lentement et sont faibles.

REACTIFS

Les BD Difco Listeria O Antisera de types 1, 4 et polyvalents sont des antisérum de lapin polyclonaux lyophilisés, contenant environ 0,1 % d'azide de sodium comme agent conservateur. Les sérum anti-listeria O de types 1 et 4 sont spécifiques aux sérotypes respectifs de *L. monocytogenes* alors que le sérum anti-listeria O polyvalent contient des agglutinines des sérotypes 1 et 4 de *L. monocytogenes*.

Les BD Difco Listeria O Antigens de types 1 et 4 (lame) sont des suspensions des sérotypes appropriés de *L. monocytogenes* contenant 0,3 % de formaldéhyde comme conservateur. Lorsque les réactifs sont utilisés conformément à la procédure suggérée, leur rendement est le suivant :

Réactif	Flacon	Nombre de tests
Listeria O Antiserum	1 ml	400 tests sur lame
Listeria O Antigen (lame)	5 ml	100 tests sur lame

Avertissements et précautions

Réservé au diagnostic *in vitro*.

Ce produit contient du caoutchouc naturel sec.

Toujours utiliser des techniques aseptiques et prendre les précautions en vigueur contre les dangers microbiologiques. Après utilisation, stériliser à l'autoclave les échantillons, les récipients, les lames, les tubes et les autres matériaux contaminés. Respecter scrupuleusement le mode d'emploi.

AVERTISSEMENT : ce produit contient de l'azide de sodium, qui est toxique par inhalation, contact avec la peau ou ingestion. Au contact d'un acide, un gaz très toxique est dégagé. Après tout contact avec la peau, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau. L'azide de sodium peut réagir au contact du plomb et du cuivre des canalisations et former des azides métalliques très explosifs. Lors de l'élimination, faire couler un volume d'eau important pour éviter l'accumulation d'azides.

Avertissement



N° cat. Description

223001	BD Difco™ Listeria O Antiserum Type 1, 1 ml
223011	BD Difco™ Listeria O Antiserum Type 4, 1 ml
223021	BD Difco™ Listeria O Antiserum Poly, 1 ml

H302 Nocif en cas d'ingestion.

P264 Se laver soigneusement après manipulation. **P270** Ne pas manger, boire ou fumer en manipulant ce produit. **P301+P312 EN CAS D'INGESTION** : appeler un CENTRE ANTIPOISON ou un médecin en cas de malaise. **P330** Rincer la bouche. **P501** Éliminer le contenu/récipient conformément aux règlements locaux/régionaux/nationaux/internationaux.

Danger



N° cat. Description

223031	BD Difco™ Listeria O Antigen Type 1 (lame), 5 ml
223041	BD Difco™ Listeria O Antigen Type 4 (lame), 5 ml

H317 Peut provoquer une allergie cutanée. **H350** Peut provoquer le cancer.

P261 Éviter de respirer les poussières/fumées/gaz/brouillards/vapeurs/aérosols. **P280** Porter des gants de protection. **P272** Les vêtements de travail contaminés ne doivent pas sortir du lieu de travail. **P201** Se procurer les instructions avant utilisation.

P202 Ne pas manipuler avant d'avoir lu et compris toutes les précautions de sécurité. **P321** Traitement spécifique (voir l'étiquette). **P363** Laver les vêtements contaminés avant réutilisation. **P308+P313 EN CAS d'exposition prouvée ou suspectée** : Consulter un médecin. **P333+P313 En cas d'irritation ou d'éruption cutanée** : Consulter un médecin. **P302+P352 EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU** : laver abondamment à l'eau et au savon. **P405** Garder sous clef. **P501** Éliminer le contenu/récipient conformément aux règlements locaux/régionaux/nationaux/internationaux.

Conservation : conserver les BD Difco Listeria O Antisera lyophilisés et reconstitués entre 2 et 8 °C.

Conserver le BD Difco Listeria O Antigen (lame) entre 2 et 8 °C.

La date de péremption s'applique au produit contenu dans son emballage intact et conservé conformément aux instructions.

L'exposition prolongée des réactifs à des températures autres que les températures spécifiées a un effet adverse sur ceux-ci.

Jeter tout antisérum présentant un aspect trouble ou un précipité après la réhydratation ou le stockage, sauf s'il peut être clarifié par centrifugation ou filtration et si sa réactivité est correcte, avec des contrôles validés positifs et négatifs. Une turbidité visible est synonyme de contamination et, dans ce cas, l'antisérum doit être mis au rebut.

Examiner les flacons d'antigènes pour observer si une agglutination s'est produite avant de les utiliser. Eliminer systématiquement ceux qui présentent une agglutination.

PRELEVEMENT ET PREPARATION DES ECHANTILLONS

Echantillons cliniques : la *Listeria* peut être isolée sur divers milieux différentiels comme une gélose d'Oxford, une gélose modifiée d'Oxford, une gélose LPM ou un milieu PALCAM. Pour obtenir des recommandations spécifiques concernant l'isolation de la *Listeria* dans des échantillons cliniques, consulter les références appropriées.⁸⁻¹⁰ Etablir qu'une culture pure de microorganismes a été obtenue et que les résultats des tests biochimiques concordent avec l'identification du microorganisme comme des espèces de *L. monocytogenes*. Si ces conditions sont remplies, l'identification sérologique peut être effectuée.

Echantillons alimentaires ou de produits laitiers : la *Listeria* peut être isolée lorsque des échantillons sont traités pour isoler des microorganismes lésés et empêcher une croissance excessive des microorganismes concurrents. Consulter les références appropriées pour obtenir les procédures recommandées pour l'isolation de la *Listeria* dans l'alimentation.^{6,11,12} Après avoir suivi un protocole établi, isoler une culture pure du microorganisme et confirmer que les réactions au test biochimique concordent avec l'identification du microorganisme comme étant des *L. monocytogenes*. Si ces conditions sont remplies, l'identification sérologique peut être effectuée.

METHODE

Matériaux fournis : BD Difco Listeria O Antiserum Type 1, BD Difco Listeria O Antiserum Type 4, BD Difco Listeria O Antiserum Poly, BD Difco Listeria O Antigen Type 1 (lame), BD Difco Listeria O Antigen Type 4 (lame).

Matériaux requis mais non fournis :

Test sur lame : BD Difco FA Buffer ([tampon FA BD Difco] séché), lames à agglutination, écouvillons, bain-marie (entre 80 et 100 °C), compte-gouttes.

Préparation du réactif : laisser tous les matériels s'équilibrer à température ambiante avant d'effectuer les tests. S'assurer que la verrerie et les pipettes utilisées sont propres et exemptes de résidus, comme des traces de détergent par exemple.

Sérum anti-listeria O : Pour reconstituer, ajouter 1 ml d'eau purifiée stérile à chaque flacon. Retourner doucement plusieurs fois pour dissoudre parfaitement le contenu.

Les antigènes de listeria O (lame) sont prêts à l'emploi.

Mode opératoire du test

Test sur lame

1. Reconstituer les BD Difco FA Buffer conformément aux instructions de l'étiquette.
2. Mettre en suspension une pleine anse d'isolat à tester prélevé sur une gélose non inhibitrice dans environ 5 ml de BD Difco FA Buffer.
3. Chauffer la suspension du microorganisme entre 80 et 100 °C pendant une heure (dans un bain-marie).
4. Centrifuger la suspension entre 2 000 et 5 000 RCF pendant 15 à 20 min et retirer la majeure partie du liquide surnageant.
5. Remettre le microorganisme en suspension dans la partie restante du liquide surnageant.
6. Préparer une dilution à 1/20 dans une solution de NaCl à 0,85 % du BD Difco Listeria Antiserum souhaité.
7. Sur une lame à agglutination, distribuer une goutte du BD Difco Listeria Antiserum souhaité dilué dans chacune des deux zones séparées. Distribuer une goutte du BD Difco FA Buffer dans une troisième zone de la même lame. La première goutte d'antisérum sera utilisée pour l'isolat à tester et la deuxième pour le témoin positif. La goutte de BD Difco FA Buffer sera utilisée pour le témoin négatif.
8. Distribuer une goutte de la suspension du microorganisme prélevée à l'étape 5 à la première goutte de l'antisérum.
9. **Contrôle positif** : distribuer une goutte de BD Difco Listeria O Antigen (lame) homologue à la seconde goutte d'antisérum.
10. **Contrôle négatif** : distribuer une goutte de la suspension du microorganisme prélevée à l'étape 5 à la goutte du BD Difco FA Buffer sur la lame à agglutination.
11. Agiter pendant une à deux minutes par un mouvement de rotation de la lame, puis observer s'il se produit une réaction d'agglutination.

Contrôle de qualité par l'utilisateur : tester dans la même série des antigènes de contrôles positifs et négatifs pour contrôler les performances de l'antisérum, des techniques et de la méthodologie. Si les résultats du témoin positif ou du témoin négatif ne sont pas comme décrit, le test est non valide et les résultats ne peuvent pas être rapportés.

Effectuer les contrôles de qualité conformément aux réglementations nationales et/ou internationales, aux exigences des organismes d'homologation concernés et aux procédures de contrôle de qualité en vigueur dans l'établissement. Il est recommandé à l'utilisateur de consulter les directives du CLSI et la réglementation CLIA concernées pour plus d'informations sur les modalités de contrôle de qualité.

RESULTATS

Test sur lame

1. Lire et reporter les résultats comme suit :

4+	100 % d'agglutination ; fond clair à légèrement voilé.
3+	75 % d'agglutination ; fond légèrement trouble.
2+	50 % d'agglutination ; fond moyennement trouble.
1+	25 % d'agglutination ; fond trouble.
-	Absence d'agglutination.

2. S'agissant de l'isolat à tester, une agglutination de niveau 3+ ou supérieur obtenue en une à deux minutes constitue un résultat positif.
3. Une agglutination partielle (moins de 3+) ou retardée doit être considérée comme étant négative.

LIMITES DE LA PROCEDURE

1. Les techniques sérologiques employant des BD Difco Listeria O Antisera servent de tests d'identification de confirmation des *L. monocytogenes*. L'identification finale ne peut pas être effectuée sans prendre en considération la caractérisation morphologique, sérologique et biochimique.
2. Une source de chaleur externe excessive (anse d'ensemencement brûlante, flamme du bec bunsen, source lumineuse, etc.) peut empêcher d'obtenir une suspension fluide du microorganisme ou entraîner l'évaporation ou la précipitation du mélange réactionnel. Des faux positifs risquent d'être obtenus.
3. Des isolats de culture non purs sont parfois obtenus et provoquent une agglutination spontanée entraînant l'agglutination des témoins négatifs (autoagglutination). Si une autoagglutination se produit, la culture n'est pas pure et ne peut pas être testée. Répliquer sur milieu non-inhibiteur, incuber et retester le microorganisme.
4. Les réactions d'agglutination de 3+ ou supérieures sont interprétées comme des réactions positives. Les réactions croisées résultant d'une agglutination de 1+ ou 2+ sont plus probables étant donné que des antigènes somatiques sont partagés entre différents organismes comme les staphylocoques, les entérocoques et les espèces *Bacillus*.¹⁰
5. L'exposition prolongée des réactifs à des températures autres que les températures spécifiées a un effet adverse sur ceux-ci.
6. L'exposition des antigènes de Listeria O à des températures inférieures à 2 °C peut entraîner une autoagglutination. Les antigènes doivent constituer des suspensions lisses uniformes. Examiner les flacons d'antigènes pour observer si une agglutination s'est produite avant de les utiliser. Eliminer systématiquement ceux qui présentent une agglutination.

CARACTÉRISTIQUES DE PERFORMANCES

1. Le témoin positif, utilisant l'antigène de Listeria O approprié, doit présenter une agglutination de 3+ ou supérieure dans le test sur lame.
2. Le témoin négatif ne doit présenter aucune agglutination.

La sensibilité des BD Difco Listeria O Antisera de types 1, 4 et polyvalents se détermine en démontrant une réactivité appropriée dans le test sur lame, comme défini dans la section « Résultats », à l'aide du BD Difco Listeria O Antigen homologue. La spécificité est déterminée en démontrant une absence de réactivité contre les groupes non-apparentés des BD Difco Listeria O Antigens (hétérologues).

CONDITIONNEMENT

N° réf. Description

223001	BD Difco™ Listeria O Antiserum Type 1, 1 ml
223011	BD Difco™ Listeria O Antiserum Type 4, 1 ml
223021	BD Difco™ Listeria O Antiserum Poly, 1 ml
223031	BD Difco™ Listeria O Antigen Type 1 (lame), 5 ml
223041	BD Difco™ Listeria O Antigen Type 4 (lame), 5 ml
223143	BD Difco™ FA Buffer, séché, 6 x 10 g
223142	BD Difco™ FA Buffer, séché, 100 g

RÉFÉRENCES

1. Murray, E.G.D., R.A. Webb and M.B.R. Swann. 1926. A disease of rabbits characterized by large mononuclear leucocytosis caused by a hitherto undescribed bacillus *Bacterium monocytogenes* (n. sp.). J. Path. Bact. 29:407 439.
2. Monk, J.D., R.S. Clavero, L.R. Beuchat, M.P. Doyle and R.E. Brackett. 1994. Irradiation inactivation of *Listeria monocytogenes* and *Staphylococcus aureus* in low and high fat, frozen and refrigerated ground beef. J. Food Prot. 57:969 974.
3. Wehr, H.M. 1987. *Listeria monocytogenes* – a current dilemma special report. J. Assoc. Off. Anal. Chem. 70:769 772.
4. Bremer, P.J., and C.M. Osborne. 1995. Thermal death times of *Listeria monocytogenes* in green shell mussels (*Perna canaliculus*) prepared for hot smoking. J. Food Prot. 58:604 608.
5. Patel, J.R., C.A. Hwang, L.R. Beuchat, M.P. Doyle and R.E. Brackett. 1995. Comparison of oxygen scavengers for their ability to enhance resuscitation of heat injured *Listeria monocytogenes*. J. Food Prot. 58:244 250.
6. Ryser, E.T., and C.W. Donnelly. 1992. *Listeria*, p. 343–356. In F.P. Downes and K. Ito (ed.), Compendium of methods for the microbiological examination of foods, 4th ed. American Public Health Association, Washington, D.C.
7. Seeliger, H.P.R., and K. Hohne. 1979. Serotyping of *Listeria monocytogenes* and related species, p. 31–49. In T. Bergen and J.R. Norris (ed.), Methods in microbiology, vol. 13. Academic Press, London, England.
8. Bille, J., J. Rocourt and B. Swaminathan. 2003. *Listeria* and *Erysipelothrix*, p. 461–471. In P.R. Murray, E.J. Baron, J.H. Jorgensen, M.A. Pfaller and R.H. Yolken (ed.), Manual of clinical microbiology, 8th ed. American Society for Microbiology, Washington, D.C.
9. Pezzlo, M. 1994. Aerobic bacteriology, p. 1.0.1.–1.20.47. In H.D. Isenberg (ed.), Clinical microbiology procedures handbook, vol. 1. American Society for Microbiology, Washington, D.C.
10. Forbes, B.A., D.F. Sahm, A.S. Weissfeld and E.A. Trevino. 2002. Bailey & Scott's diagnostic microbiology, 11th ed. Mosby-Year Book, Inc., St. Louis, Mo.
11. Association of Official Analytical Chemists. 2001. FDA Bacteriological analytical manual online. <<http://www.cfsan.fda.gov/~ebam/bam-mm.html>>.
12. Flowers, R. S., W. Andrews, C. W. Donnelly, and E. Koenig. 1993. Pathogens in milk and milk products. In Marshall, R. T., (ed.), Standard methods for the examination of dairy products, 16th ed. American Public Health Association, Washington, D.C.

Service et assistance technique : contacter votre représentant local de BD ou consulter le site bd.com.

Historique des modifications

Révision	Date	Résumé des modifications
(06)	2019-09	Conversion de la notice d'utilisation imprimée au format électronique et ajout des informations d'accès au document sur le site BD.com/e-labeling. Suppression de Limites de la procédure n°7. Cette déclaration est en conflit avec celle de la section Réactifs concernant la clarification de l'antisérum. Les clients sont autorisés à clarifier l'antisérum par centrifugation ou filtration.

	Manufacturer / Производител / Výrobce / Fabrikant / Hersteller / Κατασκευαστής / Fabricante / Tootja / Fabricant / Proizvodač / Gyártó / Fabbricante / Атқарушы / 제조업체 / Gamintojas / Ražotājs / Tilvirker / Producent / Producător / Produçor / Производитель / Výrobca / Proizvodač / Tillverkare / Üretici / Виробник / 生产厂商
	Use by / Используйте до / Spotrebujte do / Brug før / Verwendbar bis / Хрътът ёвс / Usar antes de / Kasutada enne / Date de péremption / 사용 기한 / Upotrijebite do / Felhasználhatóság dátuma / Usare entro / Дейн пайдалануѓа / Naudokite iki / Izletot līdz / Houdbaar tot / Brukes for / Stosować do / Prazo de validade / A se utiliza pánă la / Использовать до / Použíte do / Upotrebiti do / Använd före / Son kullanma tarihi / Використати доДілне / 使用截止日期 YYYY-MM-DD / YYYY-MM (MM = end of month) ГГГГ-ММ-ДД / ГГГГ-ММ (MM = края на месеца) RRRR-MM-DD / RRRR-MM (MM = konec měsíce) AAAA-MM-DD / AAAA-MM (MM = slutning af måneden) JJJJ-MM-TT / JJJJ-MM (MM = Monatsende) EEEE-MM-HH / EEEE-MM (MM = τέλος του μήνα) AAAA-MM-DD / AAAA-MM (MM = fin del mes) AAAAA-KK-PP / AAAA-KK (KK = кuu lõpp) AAAA-MM-JJ / AAAA-MM (MM = fin du mois) GGGG-MM-DD / GGGG-MM (MM = kraj mjeseca) ÉÉÉÉ-HH-NN / ÉÉÉÉ-HH (HH = hónag utolsó napja) AAAA-MM-GG / AAAA-MM (MM = fine mese) ЖЮЖЖ-АА-КК / ЖЮЖЖ-АА (AA = айдын соны) YYYY-MM-DD/YYYY-MM (MM = 월말) ММММ-ММ-ДД / ММММ-ММ (MM = ménésio pabaiga) GGGG-MM-DD/GGGG-MM (MM = mēneša beigas) JJJJ-MM-DD / JJJJ-MM (MM = einde maand) AAAA-MM-DD / AAAA-MM (MM = slutten av måneden) RRRR-MM-DD / RRRR-MM (MM = koniec miesiąca) AAAA-MM-DD / AAAA-MM (MM = fim do mês) AAAA-LL-ZZ / AAAA-LL (LL = sfârșitul lunii) ГГГГ-ММ-ДД / ГГГГ-ММ (MM = конец месяца) RRRR-MM-DD / RRRR-MM (MM = koniec mesiaca) GGGG-MM-DD / GGGG-MM (MM = kraj meseca) AAAA-MM-DD / AAAA-MM (MM = slutet av månaden) YYYY-AA-GG / YYYY-AA (AA = ayin sonu) PPP-P-ММ-ДД / PPPP-MM (MM = кінець місяця) YYYY-MM-DD / YYYY-MM (MM =月末)
	Catalog number / Каталожен номер / Katalogové číslo / Katalognummer / Αριθμός καταλόγου / Número de catálogo / Katalooginumber / Numéro catalogue / Kataloški broj / Kataloġisszám / Numero di catalogo / Katalog nömrə / カタログ番号 / Catalogus numurs / Catalogus nummer / Numer katalogowy / Număr de catalog / Номер на каталог / Katalógové číslo / Kataloški broj / Katalog numerasi / Номер за каталогом / 目录号
	REF Catalog number / Каталожен номер / Katalogové číslo / Katalognummer / Αριθμός καταλόγου / Número de catálogo / Katalooginumber / Numéro catalogue / Kataloški broj / Kataloġisszám / Numero di catalogo / Katalog nömrə / カタログ番号 / Catalogus numurs / Catalogus nummer / Numer katalogowy / Număr de catalog / Номер на каталог / Katalógové číslo / Kataloški broj / Katalog numerasi / Номер за каталогом / 目录号
	EC REP Authorized Representative in the European Community / Оторизиран представител в Европейската общност / Autorizovaný zástupce pro Evropském společenství / Autoriseret repræsentant i De Europæiske Fællesskaber / Autorisierte Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft / Εξουπούρημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα / Representante autorizado en la Comunidad Europea / Volitatud esindaja Europa Nõukogus / Reprézentant autorisé pour la Communauté européenne / Autorizuirani predstavnik u Europskoj uniji / Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségen / Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea / Европа қауымдастырындығы үекілдіктің өкіл / 유럽 공동체의 위임 대표 / Igaliotasis atstovas Europos Bendrijoje / Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā / Bevoegde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap / Autorisert representant i EU / Autoryzowane przedstawicielstwo we Wspólnocie Europejskiej / Representante autorizado na Comunidade Europeia / Représentantul autorizat pentru Comunitatea Europeană / Уполномоченный представитель в Европейском сообществе / Autorizovaný zástupce v Evropském společenství / Autorizovano predstaviňstvo u Evropskoj uniji / Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen / Avurudu Topluluğu Yetkilisi Temsilcisi / Упновеноженый представник в краинах ЕС / 欧洲共同体授权代表
	IVD In Vitro Diagnostic Medical Device / Медицински уред за диагностика ин vitro / Lékařské zařízení určené pro diagnostiku in vitro / In vitro diagnostisk medicinsk anordning / Medizinisches In-vitro-Diagnostikum / In vitro биохимияткі істрикі сізкең / Dispositivo médico para diagnóstico in vitro / In vitro diagnostika meditsinskaia aparaturna / Dispositif médical de diagnostic in vitro / Medicinskaya pomagala za In Vitro Dijagnostiku / In vitro diagnostosztikai orvosi eszköz / Dispositivo medicaile per diagnostica in vitro / Жасанды жағдайда жүргізетін медициналық диагностика аспабы / In Vitro Diagnostic 의료 기기 / In vitro diagnostikos prietaisais / Medicinas ierīces, ko lieto in vitro diagnostikā / Medische hulpmiddel voor in-vitro diagnostiek / In vitro diagnostisk medisinsk utstyr / Urządzenie medyczne do diagnostyki in vitro / Dispositivo médico para diagnóstico in vitro / Dispositivo medical pentru diagnostic in vitro / Medicinskiy прибор для диагностики in vitro / Medicinská pomôcka na diagnostiku in vitro / Medicinskii uredaj za in vitro diagnostiku / Medicinteknisk produkt för in vitro-diagnostik / In Vitro Diagnostik Tibbi Cihaz / Медицинский пристрой для диагностики in vitro / Техническое медицинское оборудование
	Temperature limitation / Температурни ограничения / Teplotní omezení / Temperaturbegrenzung / Temperaturbegrenzung / Περιορισμοί θερμοκρασίας / Limitación de temperatura / Temperatuuri piirang / Limites de température / Dozvoljena temperatura / Hörmérsékti határ / Limiti di temperatura / Температурны шектеу / 운도 제한 / Laikymo temperatūra / Temperatūras ierobežojumi / Temperaturlimit / Temperaturbegrenzung / Ограничение температуры / Limites de temperatura / Limite de temperatūr / Ограничение температуры / Ohranenie teploty / Ograniczenie temperature / Temperaturgräns / Sicaklık sınırlaması / Обмеження температури / 温度限制
	LOT Batch Code (Lot) / Код на партидата / Kód (číslo) šarže / Batch-kode (lot) / Batch-Code (Charge) / Κωδικός παρτίδας (παρτίδα) / Código de lote (lote) / Partii kood / Numéro de lot / Lot (kod) / Tétel száma (Lot) / Codice batch (lotto) / Тоттама коды / 배치 코드(로트) / Partijos numeris (LOT) / Partijas kods (laidiens) / Lot nummer / Batch-kode (parti) / Kod partii (seria) / Código do lote / Cod de serie (Lot) / Код партии (лот) / Kód série (šarža) / Kod serije / Partinummer (Lot) / Parti Kodu (Lot) / Код партии / 批号 (亚批)
	Contains sufficient for <n> tests / Съдържанието е достатъчно за <n> теста / Dostatečné množství pro <n> testů / Indeholder tilstrækkeligt til <n> tests / Ausreichend für <n> Tests / Περιέχει επαρκή ποσότητα για <n> εξετάσεις / Contenido suficiente para <n> pruebas / Küllaldane <n> testimede jaoks / Contenu suffisant pour <n> tests / Sadržaj za <n> testova / <n> tesztzeh elegéndő / Contenuto sufficiente per <n> test / <n> тесттери чиин жеткелгі / <n> 테스트가 충분히 포함됨 / Pakankanak kieksitilki <n> test / Satur pietiekami <n> párbaudém / Inhou voldoende voor "n" testen / Inholder tilstrekkelig til <n> tester / Zawiera ilość wystarczającą do <n> testów / Conteúdo suficiente para <n> testes / Contijnut sufficient pentru <n> teste / Достаточно для <n> тестов(a) / Obsah vystačí na <n> testov / Sadržaj dovoljan za <n> testova / Innehåller tillräckligt för <n> analyser / <n> test için yeterli malzemeler / Вистачить для аналіза: <n> / 足够进行 <n> 次检测
	Consult Instructions for Use / Направете справка в инструкциите за употреба / Prostudujte pokyny k použití / Se brugsanvisningen / Gebrauchsanweisung beachten / Συμβουλεύτε τις οδηγίες χρήστης / Consultar las instrucciones de uso / Lugeda kasutusjuhendit / Consulter la notice d'emploi / Koristi upute za upotrebu / Olvassa el a használati utasítás / Consultare le istruzione per l'uso / Пайдалану нұсқаулығымен танысып алышыз / 사용 지침 참조 / Skaitykite naudojimo instrukcijas / Skafit lietošanas pamācību / Raadpleeg de gebruiksaanwijzing / Se i bruksanvisningen / Zobacz instrukcję użytkowania / Consultant as instruções de utilização / Consultați instrucțiunile de utilizare / См. руководство по эксплуатации / Pozri Pokyny na používanie / Pogledajte uputstvo za upotrebu / Se bruksanvisningen / Kullanımları'nı başvurun / Див. інструкції з використання / 请参阅使用说明
	Do not reuse / Не използвайте отново / Nepoužívajte opakovane / Ikke til genbrug / Nicht wiederverwenden / Μην επαναχρησιμοποιείτε / No reutilizar / Mitte Kasutada korduvalt / Не pas réutiliser / Не користити поново / Egyszer használatos / Non riutilizzare / Пайдаланбаңыз / 재사용 금지 / Tik vienkartiniam naudojimui / Nelietot atkārtoti / Niet opnieuw gebruiken / Kun til engangsbruk / Nie stosować powtórnie / Não reutilize / Nu refolositi / Не использовать повторно / Nepoužívajte opakovane / Не upotrebljavajte ponovo / Får ej återanvändas / Tekrar kullanmayın / Не використовувати повторно / 请勿重复使用
	SN Serial number / Серийен номер / Sériové číslo / Serienummer / Serienummer / Σειριακός αριθμός / Nº de serie / Seerianumber / Numéro de série / Serijski broj / Sorozatszám / Numero di serie / Тоттамалық номр / 일련 번호 / Serijos numeris / Sériras numurs / Serie nummer / Numer seryjny / Número de serie / Număr de serie / Серийный номер / Seri numeralı / Homer cepit / 序列号



For IVD Performance evaluation only / Само за оценка качеството на работа на IVD / Pouze pro vyhodnocení výkonu IVD / Kun til evaluering af IVD ydelse / Nur für IVD-Leistungsbewertungszwecke / Móvo už dôvodouptípobojt IVD / Solo para la evaluación del rendimiento en diagnóstico in vitro / Ainult IVD seadme hindamiseks / Réservé à l'évaluation des performances IVD / Samo i znanstvene svrhe za In Vitro Dijagnostiku / Kizárolag in vitro diagnosztikához / Solo per valutazione delle prestazioni IVD / Жасанды хандайда «пробирка шашде», диагностика таң хұмысты бағалау үшін / IVD 성능 평가에 대해서만 사용 / Tik IVD prietais veikimo charakteristikoms tikrinti / Vienīgi IVD darbības novērtēšanai / Uitsluitend voor doeltreffendheidsonderzoek / Kun for evaluering av IVD-ytelse / Tylko do oceny wydajności IVD / Uso exclusivo para avaliação do IVD / Numai pentru evaluarea performanței IVD / Толькo для оценки качества диагностики in vitro / Určené iba na diagnostiku in vitro / Samo za procenu učinku u in vitro dijagnostici / Endast för utvärdering av diagnostisk användning in vitro / Yalnızca IVD Performans değerlendirme amacıyla için / Тільки для оцінювання якості дiагностики in vitro / 仅限 IVD 性能评估

For US: "For Investigational Use Only"

Lower limit of temperature / Долен лимит на температурата / Dolní hranice teploty / Nedre temperaturgrænse / Temperaturuntergrenze / Κατώτερο όριο θερμοκρασίας / Límite inferior de temperatura / Alumine temperatuuri piir / Limite inférieure de température / Najniža dozvoljena temperatura / Alsó hőmérsékleti határ / Limite inferiore di temperatura / Температурныи теменин рукаш шергى / 하한 온도 / Žemiausiai laikymo temperatūra / Temperatūras zemakā robeža / Laagste temperatuurlimiet / Nedre temperaturgrense / Dolna granica temperatury / Limite minimo de temperatura / Limită minimă de temperatură / Нижний предел температуры / Spodná hranica teploty / Donja granica temperature / Nedre temperaturgräns / Sicaklık alt sınırı / Miňimalnaya temperatura / 温度下限

CONTROL Control / Контролно / Kontrola / Kontrol / Kontrolle / Μάρτυρας / Kontroll / Contrôle / Controllo / Қаңыбылау / 컨트롤 / Kontrolé / Kontrole / Controle / Controlo / Kontroll / Kontrolъ / Kontrolъ / 对照

CONTROL + Positive control / Положителен контрол / Positivní kontrola / Positiv kontrol / Positive Kontrolle / Θετικός μάρτυρας / Control positivo / Positiivne kontroll / Contrôle positif / Pozitívna kontrola / Pozitív kontroll / Controlla positivo / Οχη βάσινα / 양성 컨트롤 / Teigamaa kontroll / Pozitív kontrole / Positivee controle / Kontrola dodatnia / Controlo positivo / Control pozitív / Положительный контроль / Pozitif kontrol / Позитивный контроль / 阳性对照试剂

CONTROL - Negative control / Отрицателен контрол / Negativi kontrola / Negativ kontrol / Negative Kontrolle / Аргрүпкотиң міншілдесі / Control negativo / Negativne kontroll / Contrôle négatif / Negativa kontrola / Negativt kontrol / Controlla negativo / Негативтік бақылау / 음성 컨트롤 / Neijamais kontroll / Negativtare kontrolle / Negativevare kontrole / Kontrola ujemna / Controlo negativo / Control negativ / Отрицательный контроль / Negatifi kontrol / Геративний контроль / 阴性对照试剂

STERILE **E0** Method of sterilization: ethylene oxide / Метод на стерилизация: этиленов оксид / Způsob sterilizace: etylenoxid / Sterilisierungs-methode: ethylenoxid / **STERILISATION**: Ethylenoxid / Μέθοδος αποτερώσης: αιθαλενοξίδιο / Método de esterilización: óxido de etileno / Steriliseerimismeetod: etüleenoksidi / Méthode de stérilisation : oxyde d'éthylène / Metoda sterilizacije: etilen oksid / Sterilizálási módszer: etilén-oxid / Método de sterilizzazione: ossido di etilene / Стерилизация едici – этилен топъкъ / 소독 방법: 에틸렌옥사이드 / Sterilizavimo būdas: etileno oksidas / Sterilizēšanas metode: etiņoksijs / Gesterileerimine meet behulp van ethylenoxide / Sterilisieringsmethode: etylenoksid / Metoda sterilizacji: etylen etylu / Método de esterilização: óxido de etileno / Metodā de sterilizare: oxid de etilenă / Метод стерилизации: этиленоксид / Metódā sterilizacije: etylénoxid / Metoda sterilizacije: etilen oksid / Sterilisierungs-metod: etenoxid / Sterilizasyon yöntem: etilen oksit / Metod steriliplazan: etilenoksimod / 灭菌方法: 环氧乙烷

STERILE R Method of sterilization: irradiation / Метод на стерилизация: ирадиация / Způsob sterilizace: záření / Steriliseringsmetode: besträling / Sterilisationsmethode: Bestrahlung / Μέθοδος αποστερώσης: ακτινοβολία / Método de esterilización: irradiación / Sterilisierimismetod: kirugs / Méthode de stérilisation : irradiation / Metoda sterilizacije: zračenje / Sterilizacijski móduszere: besugárzás / Metodo di sterilizzazione: irradiazione / Стерилизация едци – сунье түсірү / 소독 방법: 방사 / Sterilizavimo būdas: radiacija / Sterilizēšanas metode: apstārošana / Gesteriliseerd met behulp van bestraling / Steriliseringsmetode: besträling / Metoda sterylizacji: napromienianie / Método de esterilização: irradiação / Metodă de sterilizare: iradiere / Метод стерилизации: облучение / Metódá sterilizácie: ozářenie / Metoda sterilizacije: ozračavanje / Steriliseringsmetod: strålinje / Sterilizasyon yöntemi: iradyasyon / Метод стерилізації: опроміненням / 灭菌方法: 辐射



Caution, consult accompanying documents / Внимание, направете справка в придружаващите документи / Pozor! Prostudujte si pripojenou dokumentaci!
/ Forsigtig, se ledsagende dokumenter / Achtung, Begleitdokumente beachten / Προσοχή, συμβουλευτείτε τα συνοδευτικά έγγραφα / Precaución, consultar la documentación adjunta / Ετενναυτό! Lugeda kaasnevat dokumentatsiooni / Attention, consulter les documents joints / Upozorenje, koristi prateču dokumentaciju / Figyelem Olvassa el a mellékelt tájékoztatót / Attenzione: consultare la documentazione allegata / Абайланаыз, тиистى құжаттармен тәниссызың / 주의, 동봉된 설명서 참조 / Démésio, žiérkeite pridedamus dokumentus / Piesardzība, skatīt pavaddokumentus / Voorzichtig, raadpleeg bijgevoegde documenten / Forsiktig, se vedlagt dokumentasjon / Naleží započaň zí s dołączonymi dokumentami / Cuidado, consulte a documentação fornecida / Atenție, consultați documentele însoțitoare / Внимание: см. прилагаемую документацию / Výstraha, pozri sprivedné dokumenty / Pažnjal Pogledajte priložena dokumenta / Obs! Se medföljande dokumentation / Dikkat, birlikte verilen belgelere başvurun / Уважа: див. супутната документација / 小心, 请参阅附带文档。



Upper limit of temperature / Горен лимит на температурата / Horní hranice teploty / Øvre temperaturgrænse / Temperaturobergrenze / Ανώτερο όριο θερμοκρασίας / Límite superior de temperatura / Ülemine temperatuuripiiri / Limite supérieure de température / Gornja dozvoljena temperatura / Felső hőmérsékleti határ / Limite superiore di temperatura / Температурныи рукаст еглиген жогары шері / 상한 온도 / Aukščiausiai laikymo temperatūra / Augšējā temperatūras robeža / Hoogste temperatuurlimiet / Øvre temperaturgrense / Górná granica temperatury / Limite máximo de temperatura / Limită maximă de temperatură / Верхний предел температуры / Horná hranica teploty / Gornja granična temperatura / Øvre temperaturgråns / Sicaklık üst sınırı / Максимальна температура / 温度上限



Forvara torrt / Kunt bir şekilde munataza edin / Bergerit vîd wologî / 请保持干燥
Collection time / Время на събиране / Čas odberu / Opsamlingstidspunkt / Entnahmehrzeit / Ώρα συλλογής / Hora de recogida / Kogumisaeg / Heure de prélevement / Satí prikupljanja / Mintavétel időpontja / Ora di raccolta / Жизнану уақыты / 수집 시간 / Paémimo laikas / Savākšanas laiks / Verzameltijd / Tid prævetaking / Godzina pobrania / Hora de coheita / Ora colectării / Время сбора / Doba odberu / Vreme prikupljanja / Uppsamlingstid / Toplama zamanı / Час сбора / 采集时间



Perforation / Перфорация / Perforace / Perforering / Διάτρηση / Perforación / Perforatsioon / Perforacija / Perforálás / Perforazione / Tecik təcəy / 절취선 /



Do not use if package damaged / Не используйте, ако опаковката е повредена / Ne poruživajte, je-li obal poškozeny / Má ikke anvendes hvis emballagen er beskadiget / Inhal beschädigter Packungsnicht verwenden / Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποφέται ζημιά. / No usar si el paquete está dañado / Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud / Ne pas l'utiliser si l'emballage est endommagé / Ne koristiti ako je oštećeno pakiranje / Ne használja, ha a csomagolás sérült / Non usare se la confezione è danneggiata / Egeren paket bûzylgan болса, пайдаланба / 폐기기仗 손상된 경우 사용 금지 / Jei pakotuži pežeista, nenaudot / Nelietot, ja iepakojums bojāt / Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is / Må ikke brukes hvis pakke er skadet / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone / Não usar se a embalagem estiver danificada / A nu se folosi dacă pachetul este deteriorat / Не использовать при повреждении упаковки / Ne poruživajte, ak je obal poškodený / Ne koristite ako je pakovanje oštećeno / Använd ej om förpackningen är skadad / Ambalaj hasar görülmüşse kullanılmayın / Не використовувати за пошкодженою упаковкою / 如果包装破损, 请勿使用



Keep away from heat / Пазете от топлина / Nevystavujte přílišnému teplu / Má ikke utsættes for varme / Vor Wärme schützen / Κρατήστε το μακριά από τη θερμότητα / Mantener alejado de fuentes de calor / Hoida eemal valgusest / Protéger de la chaleur / Držati dalje od izvora topline / Óvjá a melegíti / Tenere lontano dal calore / Салкын жерде сакта / 열을 피해야 함 / Laikyti atokiam nuo šilumos šaltinių / Sargāt no karstuma / Beschermen tegen warmte / Má ikke utsettes for varme / Przechowywać z dala od źródeł ciepła / Manter ao abrigo do calor / A se feri de cálidurá / Не нагревать / Uchovávajte mimo zdroja tepla / Držite dalje od toplote / Får ej utsättas för värme / Isidan uzak tutun / Берегти від дії тепла / 请远离热源



Cut / Срежете / Odstríhniete / Klip / Schneiden / Κόψτε / Cortar / Lõigata / Découper / Reži / Vágja ki / Tagliare / Kecisjž / 잘라내기 / Kirpti / Nogriezt / Knippen / Kutt / Odciać / Cortar / Decupať / Отрезать / Odstríhnite / Iseči / Klipp / Kesme / Rozřízati / 剪下



Collection date / Дата на събиране / Datum odběru / Opsamlingsdato / Entnahmedatum / Ημερομηνία συλλογής / Fecha de recogida / Kogumiskuupäev / Date de prélèvement / Dani prikupljanja / Mintavétele dátuma / Data di raccolta / Жынаган тізбекүні / 수집 날짜 / Paémimo data / Savākšanas datums / Verzameldatum / Dato prøvetaking / Data pobrania / Data de colheita / Data colectării / Дата сбора / Dátum odberu / Datum prikupljanja / Uppsamlingsdatum / Toplama tarihi / Дата забору / 采集日期



µL/test / µL/тест / µL/Test / µL/εξέταση / µL/prueba / µL/teszt / µL/테스트 / мкл/тест / µL/tyrimas / µL/pärbaude / µL/teste / мкл/анализ / µL/检测



Keep away from light / Пазете от светлина / Nevystantujte světlu / Må ikke udsættes for lys / Vor Licht schützen / Кратјите то јакрија атп то фиџ / Mantener alejado de la luz / Hoida eemal valgusest / Conserver à l'abri de la lumière / Držati dalje od svjetla / Fény nem érheti / Tenere al riparo dalla luce / Қаралыланған жерде ұста / 빛을 피해야 함 / Laikyti atokiu nuo šilumos šaltinių / Sargāt no gaismas / Niet blootstellen aan zonlicht / Må ikke utsettes for lys / Przechowywać z dala od źródła światła / Manter ao abrigo da luz / Feriți de lumină / Хранить в темноте / Uchovávajte mimo dosahu svetla / Držite dalje od svjetlosti / Får ej utsättas för ljus / Ішкітан узак тутун / Берегти від дії світла / 请远离光线



Hydrogen gas generated / Образуван е водород газ / Možnost úniku plynného vodíku / Frembringer hydrogengas / Wasserstoffgas erzeugt / Δημιουργία αερίου υδρογόνου / Producción de gas de hidrógeno / Vesinikgaasi tekkitatud / Produit de l'hydrogène gazeux / Sadrži hydrogen vodik / Hidrogén gáz fejeszt / Produzione di gas idrogeno / Газетекрс сутери пайды болды / 수소 가스 생성됨 / İşskiria vandenilio dujas / Rodas udenrådis / Waterstofgas gegenereerd / Hydrogengass generert / Powoduje powstawanie wodoru / Produção do gás de hidrogénio / Generare gaz de hidrogen / Выделение водорода / Vyrobene použitím vodíku / Oslobeta se vodoník / Genererad välgas / Açıga çıkan hidrojen gazi / Реакция з видленням водню / 会产生氢气



Patient ID number / ИД номер на пациента / ID pacienta / Patientens-ID / Apříθmós αναγνώρισης ασθενούς / Número de ID del paciente / Patsiendi ID / No d'identification du patient / Identifikacijski broj pacijenta / Beteg azonosító száma / Numero ID paziente / Пациенттн идентификациялық немірі / 환자 ID 번호 / Paciento identifikavimo numeris / Pacienta ID numurs / Identificatienummer van de patiënt / Pasientens ID-nummer / Numer ID pacjenta / Número da ID do doente / Număr ID pacient / Идентификационный номер пациента / Identifikačné číslo pacienta / ID broj pacijenta / Patientnummer / Hasta kimlik numarası / Идентификатор пациента / 患者标识号



Fragile, Handle with Care / Чупливо, Работете с необходимото внимание. / Křehké. Při manipulaci postupujte opatrň. / Forsiktig, kan gå i stykker. / Zerbrechlich, vorsichtig handhaben. / Ефбраисто. Хеирите се по-внимателно. / Frágil. Manipular con cuidado. / Órn, kásitsege ettévaatlakult. / Fragile. Manipuler avec précaution. / Lomljivo, rukujte pažljivo. / Törékeny! Övatosan kezelendő. / Fragile, maneggiare con cura. / Сынъыш, абылап пайдаланыңыз. / 조심 깨지기 쉬운 처리 / Trapu, elkités atsargiai. / Trauslis; rikkoties uzmanīgi / Breekaar, voorzichtig behandelen. / Ømtålig, håndter forsiktig. / Krucha zawartość, przenosić ostrożnie. / Frágil, Manuseie com Cuidado. / Frágil, manipulați cu atenție. / Хрупкое! Обращаться с осторожностью. / Krehké, vyžaduje sa opatrná manipulácia. / Lomljivo - rukujte pažljivo. / Bräckligt. Hantera försiktigt. / Kolay Kırılır, Dikkatli Taşıyın. / Тендітна, зерттасыз сағынан бережністію / 易碎，小心轻放

bd.com/e-labeling
KEY-CODE: 8085890

Europe, CH, GB, NO:	+800 135 79 135
International:	+31 20 794 7071
AR +800 135 79 135	LT 8800 30728
AU +800 135 79 135	MT +31 20 796 5693
BR 0800 591 1055	NZ +800 135 79 135
CA +1 855 805 8539	RO 0800 895 084
CO +800 135 79 135	RU +800 135 79 135
EE 0800 0100567	SG 800 101 3366
GR 00800 161 22015 7799	SK 0800 606 287
HR 0800 804 804	TR 00800 142 064 866
IL +800 135 79 135	US +1 855 236 0910
IS 800 8996	UY +800 135 79 135
LI +31 20 796 5692	VN 122 80297

Becton, Dickinson and Company
7 Loveton Circle
Sparks, MD 21152 USA

Benex Limited
Pottery Road, Dun Laoghaire
Co. Dublin, Ireland